

0047 43


**DE Technische Daten**

Versorgungsspannung:	A1 - A2: 12V bis 230V AC/DC
Toleranz:	-10% +10%
Frequenz:	50/60 Hz
Wirkleistungsaufnahme:	1,3W
Steuerspannung:	gleich Versorgungsspannung
Leistungsaufnahme:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Zeitbereich:	0,1 Sekunden bis 100 Stunden
Wiederholgenauigkeit:	±0,2%
Einstellgenauigkeit:	±5% bei 25° C
Wiederbereitschaftszeit:	max 100ms

Überbrückungszeit bei Spannungsunterbrechung:	200ms
Schaltleistung:	8A (4) 250~V
	Glühlampen: 2A 250~V
Elektrische Lebensdauer:	10 <sup>5</sup> Schaltspiele bei 2000W cos φ = 1
Mechanische Lebensdauer:	10 <sup>7</sup> Schaltspiele
Steuerleitungslänge:	max 20m
Umgebungstemperatur:	-20° C ... +55° C
Lagertemperatur:	-30° C ... +70° C
Anschlußquerschnitt:	eindrätig 1...4mm <sup>2</sup> , mehrdrätig 1,5...2,5mm <sup>2</sup>
IP	20

Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft eingebaut werden. Bei falschem Einbau bzw. Umgang besteht das Risiko eines elektrischen Schlages oder Brandes. Vor der Installation die Anleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten. Das Gerät vorbehaltlich besonderer, in der Betriebsanleitung angegebener Hinweise nicht öffnen, zerlegen, beschädigen oder abändern. Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von durch Legrand geschultes und anerkanntes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

Ausschließlich Zubehör der Marke Legrand benutzen.

Das Gerät darf bei einer Netzspannungsversorgung keine Schutzkleinspannung schalten und bei einer Schutzkleinspannungsversorgung keine Netzspannung schalten.

Auch wenn das Zeitrelais zwischen wärmeabgebenden Geräten installiert wird, darf die Umgebungstemperatur des Zeitrelais +55° C nicht überschreiten. Gegebenenfalls muss ein entsprechender Abstand zu benachbarten Geräten vorgesehen werden.

**FR Caractéristiques**

Tension d'alimentation:	A1 - A2: 12V à 230V AC/DC
Tolérance:	- 10 % + 10%
Féquence:	50/60 Hz
Puissance absorbée	1,3W
Tension de commande:	comme tension d'alimentation
Puissance absorbée:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Plage de temporisation:	0,1 seconde à 100 heures
Précision de répétition:	± 0,2%
Précision de réglage:	± 5% à 25° C
Temps de récupération:	max. 100 ms

Immunité aux coupures brèves de tension:	200 ms
Capacité de rupture:	8A (4) 250~V
	Ampoules: 2A 250~V
Durée de vie électrique:	10 <sup>5</sup> hystérésis à 2000W cos φ = 1 é
Durée de vie mécanique:	10 <sup>7</sup> hystérésis
Longueur de ligne pilote:	max. 20 m
Température ambiante:	- 20° C... + 55° C
Température de stockage:	- 30° C... + 70° C
Section de raccord:	unifilaire 1... 4 mm <sup>2</sup> , multifilaire 1,5... 2,5 mm <sup>2</sup>
IP	20

Ce produit doit être installé conformément aux règles d'installation et de préférence par un électricien qualifié. Une installation et une utilisation incorrectes peuvent entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit. Ne pas ouvrir, démonter, altérer ou modifier l'appareil sauf mention particulière indiquée dans la notice. Tous les produits Legrand doivent exclusivement être ouverts et réparés par du personnel formé et habilité par Legrand. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. Utiliser exclusivement les accessoires de la marque Legrand.

L'appareil ne doit pas commuter de basse tension de protection lors d'un approvisionnement en tension de secteur et ne doit pas commuter de tension de secteur lors d'un approvisionnement en basse tension de protection.

Même lorsque le relais temporisé est installé entre des appareils diffusant de la chaleur, la température ambiante du relais ne doit pas dépasser +55° C. Le cas échéant, il faut prévoir un écart en conséquence par rapport aux appareils voisins.

**GB Characteristics**

Distribution voltage:	A1 - A2: 12V up to 230V AC/DC
Tolerance:	- 10 % + 10%
Frequency:	50/60 Hz
Effective power consumption:	1,3W
Control voltage:	equal to distribution voltage
Power draw:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Time domain:	0,1 seconds up to 100 hours
Repeating accuracy:	± 0,2%
Setting accuracy:	± 5% at 25° C
Delay time:	max. 100 ms

Bridging time in case of voltage cutoff:	200 ms
Breaking capacity:	8A (4) 250~V
	Bulbs: 2A 250~V
Electrical lifetime:	10 <sup>5</sup> hysteresis at 2000W cos φ = 1
Mechanical lifetime:	10 <sup>7</sup> hysteresis
length of trip line:	max. 20 m
Ambient temperature:	- 20° C... + 55° C
Storing temperature:	- 30° C... + 70° C
Cross section for connection:	single-wire 1... 4 mm <sup>2</sup> , multiwire 1,5... 2,5 mm <sup>2</sup>
IP	20

This product should be installed in line with installation rules, preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can lead to risk of electric shock or fire. Before carrying out the installation, read the instructions and take account of the product's specific mounting location. Do not open up, dismantle, alter or modify the device except where specifically required to do so by the instructions. All Legrand products must be opened and repaired exclusively by personnel trained and approved by Legrand. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees. Use only Legrand brand accessories.

In case the time switch is connected to the mains supply, the connection to protective low voltage is not allowed and vice versa, i. e. in case the time switch is connected to protective low voltage, the connection to the mains supply is not allowed.

The ambient temperature of the time-delay relay must not exceed +55° C, even if the relay is installed between devices that emit heat. A suitable distance should be maintained from nearby devices if necessary.

## **(NL) Technische gegevens**

Voedingsspanning:	A1-A2; 12V tot 230V AC/DC	Overbruggingstijd bij spanningsonderbreking:	200 ms
Tolerantie:	-10% +10%	Afschakelvermogen:	8A (4) 250V~ gloeilampen: 2A 250V~
Frequentie:	50/60 Hz	Elektrische levensduur:	10 <sup>5</sup> periodetijden bij 2000W cos φ = 1
Opgenomen vermogen:	1,3W	Mechanische levensduur:	10 <sup>7</sup> periodetijden
Stuurspanning:	gelijk aan voedingsspanning	Lengte van de besturingsleiding:	max. 20m
Vermogensafgifte:	230V AC/DC = 1,4W; 12V AC/DC = 0,5W	Omgevingstemperatuur:	- 20° C... + 55° C
Tijdbereik:	0,1 seconden tot 100 uren	Opslagtemperatuur:	-30° C ... +70° C
Herhalingsnauwkeurigheid:	± 0,2%	Aansluitprofiel:	eendradig 1 ... 4mm <sup>2</sup> ; meerdradig 1,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>
Instelnaauwkeurigheid:	± 5% bij 25° C		
Hersteltijd:	max. 100 ms	IP	20

Dit product moet in overeenstemming met de installatievoorschriften en bij voorkeur door een vakbekwame elektricien worden geïnstalleerd. Bij een onjuiste installatie en een onjuist gebruik bestaat het risico van elektrische schokken of brand. Lees alvorens de installatie uit te voeren de handleiding door en houd rekening met de specifieke montageplaats van het product. U mag het apparaat niet openen, demonteren of wijzigen, tenzij dat specifiek in de handleiding wordt vermeld. Alle Legrand-producten mogen uitsluitend worden geopend en gerepareerd door personeel dat door Legrand is opgeleid en bevoegd verklaard. In geval van ongeoorloofd openen of repareren wordt geen enkele aansprakelijkheid aanvaard, vervalt het recht op vervanging en zijn de garanties niet meer geldig. Gebruik uitsluitend accessoires van het merk Legrand.

Het apparaat mag bij een voeding via netspanning geen lage veiligheidsspanning schakelen en bij een voeding met lage veiligheidsspanning geen netspanning schakelen.

De omgevingstemperatuur van het tijdrelais mag een waarde van +55 °C niet overschrijden, zelfs als het tijdrelais tussen apparaten geïnstalleerd wordt die warmte afgeven. Indien nodig moet een dienovereenkomstige afstand ten opzichte van aangrenzende apparaten worden ingepland.

## **(ES) Ficha técnica**

Tensión de alimentación:	A1 – A2: 12 V hasta 230 V CA / CC	Tiempo de reacción después de un corte del suministro eléctrico:	200 ms
Tolerancia:	-10% + 10%	Potencia de conexión de los contactos:	8 A (4) 250V~
Frecuencia:	50 / 60 Hz	Lámparas incandescentes:	2 A 250V~
Consumo de potencia efectiva:	1,3W	Vida útil eléctrica:	10 <sup>5</sup> conexiones a 2000 W, cos φ = 1
Tensión de mando:	igual a la tensión de alimentación	Vida útil mecánica:	10 <sup>7</sup> conexiones
Consumo de potencia:	230 V CA / CC = 1,4 W, 12 V CA / CC = 0,5 W	Alambre piloto:	máx. 20 m
Márgen de tiempo ajustable:	0,1 segundos hasta 100 horas	Temperatura ambiental:	- 20° C... + 55° C
Precisión de repetición:	± 0,2%	Temperatura de almacenado:	- 30° C ... + 70° C
Precisión de ajuste:	± 5% a 25° C	Sección de los cables:	un hilo 1 ... 4 mm <sup>2</sup> ; varios hilos 1,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Espera hasta nueva conexión:	máximo 100 ms	IP	20

Este producto debe instalarse conforme a las normas de instalación y preferiblemente por un electricista cualificado. Una instalación y una utilización incorrectas pueden entrañar riesgos de choque eléctrico o de incendio. Antes de efectuar la instalación, leer las instrucciones, tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto. No abrir, desmontar, alterar o modificar el aparato salvo que esto se indique específicamente en las instrucciones. Todos los productos Legrand deben ser abiertos y reparados exclusivamente por personal formado y habilitado por Legrand. Cualquier apertura o reparación no autorizada anula la totalidad de las responsabilidades, derechos a sustitución y garantías. Utilizar exclusivamente los accesorios de la marca Legrand.

Cuando el aparato está alimentado por la tensión de la red, no deberá conectar o desconectar una baja tensión de protección y cuando el aparato se alimenta con una baja tensión de protección no deberá conectar o desconectar la tensión de la red.

La temperatura ambiente del relé temporizador no debe exceder los +55 °C tampoco en el caso de que esté instalado entre aparatos que emiten calor. Si fuera necesario hay que prever una distancia correspondiente con respecto a los aparatos vecinos.

La temperatura ambiente del relé temporizador no debe exceder los +55 °C tampoco en el caso de que esté instalado entre aparatos que emiten calor. Si fuera necesario hay que prever una distancia correspondiente con respecto a los aparatos vecinos.

## **(FI) Tekniset tiedot**

Syöttöjännite:	A1 - A2: 12V :sta 230V AC/DC:een	Ohitus aika jännitteenkatkoksessa:	200ms
Toleranssi:	- 10% + 10%	Kyt kentäteho:	8A (4) 250V~ Hehkulamput: 2A 250V~
Tehonkulutus:	1,3W	Hyötyikä:	10 <sup>5</sup> toimintajaksot 2000 W cos φ = 1
Frekvenssi:	50/60 Hz	Mekaaninen käyttöikä:	10 <sup>7</sup> toimintajaksot
Ohjau sjännite:	sama kuin syöttöjännite	Ohjau sjohtolinjan pituus:	max. 20m
Tehonotto:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W	Ympäristönlämpötila:	- 20° C... + 55° C
Aikajakso:	0,1 sekunnista 100:aan tuntiin	Säilytyslämpötila:	-30° C ... +70° C
Toistotarkkuus:	±0,2%	Liitoksen poikkileikkaus:	yksijohtiminen 1 ... 4mm <sup>2</sup> monijohtoinen 1,5...2,5 mm <sup>2</sup>
Säätötarkkuus:	±5% 25° C:ssa	IP	20
Asettumisaika:	max 100ms		

Vain sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muutoin voi syntyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuotekohtaista asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vain erityiskoulutuksen saaneet Legrandin työntekijät saavat avata ja korjata Legrandin tuotteita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja takuuvaatimukset raukeavat. Laite ei saa kytkeä verkkojännitesyötössä suojapienjännitettä eikä suojapienjännitesyötössä verkkojännitettä. Aikareleen ympäristön lämpötila ei saa ylittää +55 °C, vaikka se olisikin asennettu lämpöä säteilevien laitteiden väliin.

Tarvittaessa välimatkaa viereisiin laitteisiin on suurennettava.

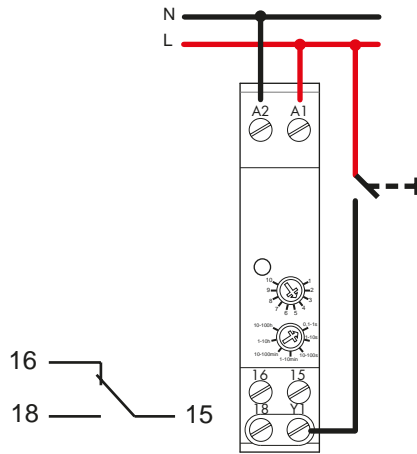
**المواصفات الفنية** (MA SA DZ TN AE)

بحد أقصى 100 مللي ثانية	زمن الاستعادة:	12: A1 - A2 فولت إلى 230 فولت تيار متناوب/	جهد التغذية:
200 مللي ثانية	الزمن القنطري عند انقطاع الجهد:	تيار مستمر	التفاوت:
8 أمبير (4) ~250 فولت	قدرة الفصل والوصل:	+10% -10%	التردد:
2 أمبير ~250 فولت	المصابيح المتوهجة:	60/50 هرتز	مأخذ الطاقة الفعالة:
10 <sup>5</sup> دورات تشغيل عند 2000 وات $\cos \phi = 1$	التحمل الكهربائي:	1.3 وات	جهد التحكم:
10 <sup>7</sup> دورات تشغيل	التحمل الميكانيكي:	مماثل لجهد التغذية	استهلاك الطاقة:
بحد أقصى 20 مترًا	طول وصلة التحكم:	س 230 فولت تيار متناوب/تيار مستمر = 1.4 وات،	المجال الزمني:
-20 درجة مئوية ... +55 درجة مئوية ...	درجة الحرارة المحيطة:	12 فولت تيار متناوب/تيار مستمر = 0.5 وات	التكرارية:
-30 درجة مئوية ... +70 درجة مئوية ...	درجة حرارة التخزين:	0.1 ثانية إلى 100 ساعة	دقة الضبط:
بسلك واحد 1...4 مم <sup>2</sup> ، بعدة أسلاك 1,5...2.5 مم <sup>2</sup>	المقطع العرضي للوصلة:	$\pm 0.2\%$	
20	رقم IP	$\pm 5\%$ عند 25 درجة مئوية	

لا يُسمح بتركيب الجهاز إلى على يد متخصص. في حالة التركيب أو الاستخدام الخاطئ، يتشكل خطر التعرض لصدمة كهربية أو نشوب حريق. قبل التثبيت احرص على قراءة الإرشادات ومراعاة متطلبات موضع التركيب الخاص بالمنتج. تجنب فتح الجهاز أو تجزئته أو إتلافه أو تعديله، مع مراعاة الإرشادات الواردة في دليل الاستخدام بشكل خاص. كل منتجات Legrand لا يسمح بفتحها وإصلاحها إلا من قبل عمالة Legrand المدربة والمعتمدة. تتنفي أية مطالبات بالضمان والمسئولية والاستبدال إذا ما تم فتح المنتج أو إصلاحه دون التصريح بذلك. يُسمح باستخدام الملحقات التي تحمل علامة Legrand فقط. لا يسمح عند التغذية بفلطية الشبكة بأن يقوم الجهاز بتوصيل أية فلطية حماية صغيرة، ولا فلطية شبكة عند التغذية بفلطية الحماية الصغيرة. حتى عند تركيب المُرحل الزمني بين الأجهزة المُطلقة للحرارة، يجب ألا تتجاوز درجة الحرارة المحيطة بالمُرحل الزمني +55 درجة مئوية. عند الضرورة، يجب الحفاظ على المسافة المناسبة بين الأجهزة المتجاورة.

- (DE) Anschluß
- (FR) Raccordement
- (GB) Connection
- (NL) Aansluitschema
- (ES) Conexión
- (FI) Liitännät

**التوصيل** (MA SA DZ TN AE)

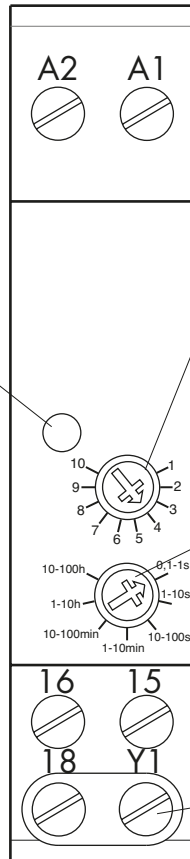


- (DE) Steuereingang
  - (FR) Commande
  - (GB) Control
  - (NL) Besturingsingang
  - (ES) Entrada de mando
  - (FI) ohjauksen tulo
- دخول التحكم (MA SA DZ TN AE)

15  
18

- (DE) Leuchte  
(Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- (FR) Lampe  
(marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- (GB) Indicator light  
(On: in case of contact 15-18 being closed)
- (NL) Lampje  
(Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- (ES) Lamparilla  
(Se enciende cuando el contacto 15 - 18 está cerrado)
- (FI) lamppu  
(päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)

المصباح (MA SA DZ TN AE)  
تشغيل: عند إغلاق الاتصال  
(18-15)



- (DE) Einstellen der Verzögerungszeit
  - (FR) Réglage du temps de retard
  - (GB) Adjustment of delay time
  - (NL) Afstellen van de vertraagtijd
  - (ES) Ajuste del tiempo de retardo
  - (FI) viiveajan säätö
- ضبط زمن التأخير (MA SA DZ TN AE)

- (DE) Einstellen des Zeitbereichs
  - (FR) Réglage de la plage de temporisation
  - (GB) Adjustment of time domain
  - (NL) Afstellen van het tijdbereik
  - (ES) Ajuste del margen de tiempo
  - (FI) aikajakson säätö
- ضبط المجال الزمني (MA SA DZ TN AE)

- (DE) Steuereingang
  - (FR) Commande
  - (GB) Control
  - (NL) Besturingsingang
  - (ES) Entrada de mando
  - (FI) ohjauksen tulo
- دخول التحكم (MA SA DZ TN AE)

### DE Funktion

Mit dem Anlegen der Steuerspannung wechselt der Kontakt von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/16) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18) und der Ablauf der Impulszeit wird gestartet. Nach Ablauf der gewählten Impulszeit fällt der Kontakt wieder in die Ausgangsstellung zurück. Durch diese Funktion kann ein Schaltsignal auf eine eingestellte Zeitdauer verlängert oder verkürzt werden.

### FR Fonctionnement

Par la mise en tension de commande le contact change de la position de départ (contact 15/16) à la position de travail (contact 15/18) et le déroulement du temps d'impulsion débute. Après le déroulement du temps de l'impulsion choisi le contact retombe à la position de départ. Par cette fonction un signal de commutation peut être prolongé ou abrégé sur une durée de temps réglée.

### GB Operation

When the voltage is applied, the contact changes from neutral position (contact 15/16) to the operated condition (contact 15/18) and the course of the pulse time is started. After the selected pulse time has run out the contact returns to neutral position. The pulse of time can be short on long irrespective of the length of time the voltage is applied.

### NL Functie

Met het inschakelen van de stuurspanning gaat het contact van de uitgangsspanning (contact 15/16) over naar de werkingspositie (contact 15/18) en het verloop van de impulstijd wordt gestart. Na afloop van de gekozen impulstijd valt het contact weer terug in de uitgangsspositie. Door deze functie kan een schakelsignaal op een ingestelde tijdsduur worden verlengd of verkort.

### ES Funcionamiento

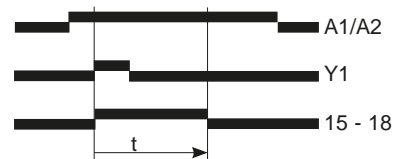
Al conectar la tensión de control el contacto pasa de la posición inicial (contacto 15/16) a la posición de funcionamiento (contacto 15/18) y se inicia la ejecución del tiempo de impulso. Transcurrido el tiempo de impulso elegido el contacto vuelve a situarse en la posición inicial. Por medio de esa función se puede regular la duración de una señal de conmutación alargándola o acortándola.

### FI Toiminta

Laitettaessa ohjauksjännite päälle vaihtaa kontakti alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18) ja impulssiajan lasku käynnistyy. Valitun impulssiajan kuluttua loppuun palautuu kontakti jälleen alkutilaan. Tämän toiminnon avulla voidaan vaihtosignaalia pidentää tai lyhentää asetetun ajan mukaan.

### الوظيفة MA SA DZ TN AE

عند ضبط جهد التحكم ينتقل الاتصال من الوضع الابتدائي (الاتصال 16/15) إلى الوضع الفعّال (الاتصال 18/15) ويبدأ انقضاء زمن نبضة التوصيل. بعد انقضاء زمن نبضة التوصيل المحدد يعود الاتصال إلى الوضع الابتدائي مرةً أخرى. باستخدام هذه الوظيفة، يمكن إطالة أو تقصير إشارة التحويل لفترة زمنية محددة.



### DE Einstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ① multipliziert mit der Potentiometereinstellung ② = Verzögerungszeit T.  
Beispiel: 1- 10 Sekunden x 4 = 4 Sekunden

### FR Réglage du temps de retard

La position du commutateur de sélection de retard ① multiplié par le réglage du potentiomètre ② = temps de retard T.  
Exemple: 1 – 10 secondes x 4 = 4 secondes

### GB Adjustment of delay time

The position of the delay selector switch ① multiplied by the potentiometer adjustment ② = delay time T.  
Example: 1 – 10 seconds x 4 = 4 seconds

### NL Afstelling van de vertragingstijd

De positie van de keuzeschakelaar met vertraagde werking ① vermenigvuldigd met de afstelling van de potentiometer ② = vertragingstijd T.  
Voorbeeld: 1-10 seconden x 4 = 4 seconden.

### ES Ajuste del tiempo de retardo

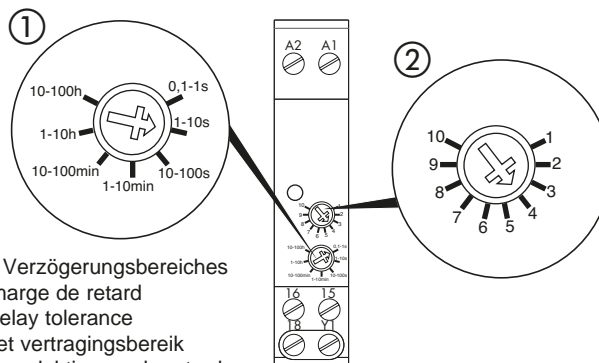
La posición del interruptor de selección del tiempo de retardo ①, multiplicada por la posición del potenciómetro ② = tiempo de retardo T.  
Ejemplo: 1 – 10 segundos x 4 = 4 segundos

### FI Viiveajan säätö

Viivevalintakytkimen ① asema kerrotaan potentiometrin säädöllä ② = viiveaika T.  
Esimerkki: 1-10 sekuntia x 4 = 4 sekuntia

### ضبط زمن التأخير MA SA DZ TN AE

وضع مفتاح تحديد التأخير ① يتضاعف مع ضبط مقياس الجهد ② = زمن التأخير T.  
مثال: 1 - 10 ثوانٍ × 4 = 4 ثوانٍ



- DE Einstellung des Verzögerungsbereiches
- FR Réglage de la marge de retard
- GB Adjustment of delay tolerance
- NL Afstelling van het vertragingbereik
- ES Ajuste del margen del tiempo de retardo
- FI Viivealueen säätö

ضبط مجال التأخير MA SA DZ TN AE

- DE Feineinstellung der Verzögerungszeit
  - FR Réglage précis du temps de retard
  - GB Precise adjustment of delay time
  - NL Fijnafstelling van de vertragingstijd
  - ES Ajuste fino del tiempo de retardo
  - FI Viiveajan täsmäsäätö
- ضبط الدقيق لزمن التأخير MA SA DZ TN AE